NURODYMAI DĖL KONKURSO DIENOS

Internetinis konkursas „Juvenes Translatores“ vyks **2026 m. lapkričio 26 d., ketvirtadienį, nuo 10.00 iki 12.00 val.** (Briuselio laiku).

Jei dėl kokių nors priežasčių jūsų mokykla negali dalyvauti konkurse, kuo skubiau informuokite JT rengėjus el. paštu (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

Jei dėl kokių nors priežasčių užsiregistravę dalyviai negali dalyvauti konkurse, galėsite pašalinti jų vardus ir pavardes ir vietoje jų užregistruoti naujus dalyvius, taip pat redaguoti informaciją ir keisti kalbų poras konkurso platformoje (https://jt.ec.europa.eu/en) **iki 2026 m. lapkričio 24 d., 23:59 Briuselio laiku**. Po šios datos nebebus galima daryti jokių pakeitimų.

Konkurso taisyklės skelbiamos oficialioje konkurso JT svetainėje. Atidžiai jas perskaitykite.

Toliau išdėstyti **papildomi nurodymai** dėl **konkurso dienos**.

1. Konkursas vyks **2026 m. lapkričio 26 d., ketvirtadienį**, vienu metu visoje ES tokiu **vietos laiku**:

    a. 8.00–10.00 val. Azorų salose;
    b. 09.00–11.00 val. Portugalijoje (išskyrus Azorus), Kanarų salose ir Airijoje;
    c. 10.00–12.00 val. Belgijoje, Nyderlanduose, Liuksemburge, Prancūzijoje (išskyrus Reunjoną ir Gvadelupą), Vokietijoje, Ispanijoje (išskyrus Kanarų salas), Italijoje, Austrijoje, Danijoje, Švedijoje, Čekijoje, Slovakijoje, Vengrijoje, Slovėnijoje, Kroatijoje, Maltoje ir Lenkijoje;
    d. 11.00–13.00 val. Kipre, Graikijoje, Bulgarijoje, Rumunijoje, Lietuvoje, Latvijoje, Estijoje ir Suomijoje;
    e. 13.00–15.00 val. Reunjone;
    f. Prancūzijos užjūrio departamentai ir teritorijos bei Karibų Nyderlandai: *taikomos specialios taisyklės*.

2. Konkurso tvarka

    Mokyklos pačios pasirūpins patalpa, IT įranga, prižiūrinčiais mokytojais ir t. t. (žr. konkurso taisykles).

Vertimas turi būti užbaigtas per oficialų konkursui skirtą laiką. Jei dėl techninių priežasčių dalyvis prisijungia pavėlavęs ne daugiau kaip 15 minučių, jam turėtų būti suteikta atitinkamai daugiau laiko pabaigoje, kad vertimui būtų skirtos 2 ištisos valandos. **Kiekvienam dalyviui turėtų būti skirtos 2 valandos vertimui.** Atkreipkite dėmesį į tai, kad tokiais atvejais praėjus 15 minučių po oficialiai skirto laiko konkurso platformoje vertimų pateikti nebebus galima. Prireikus vertimai turi būti išsaugoti kaip „Word“ dokumentas ir nedelsiant atsiųsti mums e. paštu (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

Konkurso dieną **dalyviai turės prisijungti prie konkurso platformos** (https://jt.ec.europa.eu) su registracijos metu jiems suteiktu individualiu naudotojo vardu/slaptažodžiu. Kiekvieno dalyvio naudotojo vardas ir slaptažodis išsiunčiami mokytojams e. paštu dalyvių registracijos metu. Šią informaciją taip pat galima rasti konkurso platformoje – puslapyje, kuriame pateikiama mokyklos dalyvių apžvalga.

⚠ **Dalyviams labai rekomenduojame konkurso platformą išbandyti iš anksto – nuo 2026 m. lapkričio 20 d. 10.00 val. iki lapkričio 25 d. 22.00 val. (Briuselio laiku)** prisijungti prie svetainės su jiems priskirtu naudotojo vardu ir slaptažodžiu. Atkreipkite dėmesį, kad verčiamas tekstas matysis tik oficialiai prasidėjus konkursui. Iki to laiko platformoje taip pat nebus galima išsaugoti jokio teksto. Pabandyti iš anksto prisijungti reikia tik tam, kad galėtumėte pasitikrinti, ar jungiantis prie konkurso platformos nekyla problemų.

⚠ **Jei dalyviai prisijungs prie savo paskyros prieš prasidedant konkursui (10.00 val. Briuselio laiku), *10.00 val. jie turėtų ATNAUJINTI puslapį*.** Originalo tekstas jo pasirinkta kalba pasirodys kairiajame ekrano lauke. Versti reikėtų dešiniajame lauke. Konkurso pradžioje atnaujinus ekraną, po vertimo laukais taip pat turėtų matytis mygtukai „Išsaugoti vertimą“ ir „Pateikti GALUTINĮ vertimą“.

⚠Kiekvieno **dalyvio pasirinktą kalbų porą** būtina nurodyti konkurso platformoje per registracijos laikotarpį. Po galutinio termino – 2026 m. lapkričio 24 d. 23:59 – pasirinktų kalbų pakeisti nebegalima. Todėl iki šio termino konkurso platformoje **dar kartą patikrinkite, ar ši informacija** yra teisinga.

Dalyviai vers tekstus **virtualioje erdvėje** (ne popieriuje) ir savo vertimus pateiks per konkurso platformą.

Iki pasibaigs konkursui skirtas laikas, dalyviai turėtų:

- ⚠**nuolat išsaugoti savo tekstą** spustelėdami mygtuką „Išsaugoti vertimą“;
- išverstą tekstą įkelti į konkurso platformą, paspausdami ekrane esantį mygtuką „Pateikti GALUTINĮ vertimą“.

Tai padarius bus galima atsidaryti vertimą PDF formatu. Ši parinktis atsiras dalyviams spustelėjus mygtukus „Išsaugoti vertimą“ ir „Pateikti GALUTINĮ vertimą“.

Jei dėl nuo mokyklos nepriklausančių priežasčių vertimų, kaip nurodyta pirmiau, pateikti negalite, juos išsaugokite ir nedelsdami susisiekite su JT rengėjais e. paštu.

3. Pasibaigus konkurso laikui, mokytojas konkurso platformoje (https://jt.ec.europa.eu) prisijungęs prie mokyklos paskyros ir atsidaręs **savo mokyklos dalyvių apžvalgos puslapį**, **galės atlikti tokius papildomus veiksmus**:
    - peržiūrėti ir atsisiųsti dalyvių vertimus;
    - atsisiųsti dalyvių pažymėjimus (kai jie bus parengti, žr. 10 punktą)
    - atsisiųsti pagyrimo raštus (jei dalyvis gauna pagyrimo raštą, žr. 11 punktą).

4. Lapkričio 26 d. **visos dalyvaujančios mokyklos turės**:
    - užtikrinti, kad konkurse dalyvaujantys moksleiviai būtų užsiregistravę;
    - stebėti konkurso eigą;
    - įsitikinti, kad visi dalyvaujantys moksleiviai yra gimę 2009 m.;
    - parūpinti tinkamas patalpas, IT įrangą ir konkurso metu moksleivius prižiūrintį personalą;
    - užtikrinti, kad dalyviai ir jų tėvai ar globėjai būtų perskaitę šias taisykles ir sąlygas bei davę savo sutikimą;
    - užtikrinti sąžiningą ir nešališką konkurso eigą.

5. Moksleiviams **leidžiama naudotis (vienkalbiais ir dvikalbiais) popieriniais arba internetiniais žodynais**.

⚠**Galima** naudotis šiomis priemonėmis:
- *popieriniais* ir (arba) *internetiniais* žodynais.

Žodynai yra nepakeičiamos profesionalių vertėjų darbo priemonės, todėl popierinius ir internetinius žodynus naudoti LEIDŽIAMA. Galima naudotis vienakalbiais ir dvikalbiais žodynais. Taip pat gali būti naudojami labiau specializuoti žodynai, pavyzdžiui, frazeologizmų žodynai

⚠**NEGALIMA naudotis** šiomis priemonėmis:
- rašybos tikrintuvėmis,
- kompiuterizuoto vertimo (CAT) priemonėmis,
- mašininiu vertimu (pvz., „Google Translate“, „DeepL“),
- dirbtiniu intelektu (DI).

Vertimai, parengti naudojant bet kurį iš pirmiau nurodytų būdų, bus atmesti.

Jeigu moksleiviams su negalia reikia specialių sąlygų, perskaitykite konkurso taisyklių 4 skyrių ir e. paštu iš anksto paprašykite konkurso rengėjų sutikimo.

Likus 15 minučių iki konkurso pradžios, tekstai, kuriuos reikės išversti (originalo tekstai), taip pat bus paskelbti oficialioje JT svetainėje https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores/juvenes-translatores-2026-2027-contest_en#Useful-documents). Kaip paaiškinta 2 punkte, prisijungus prie konkurso platformos originalo tekstai automatiškai pasirodys kiekvieno moksleivio kompiuterio ekrane jo pasirinkta originalo kalba. Jei pageidaujate, originalo tekstus dalyviams galite atspausdinti ant popieriaus. Todėl šiuo tikslu originalo tekstus savo oficialioje svetainėje paskelbsime prieš pat konkurso pradžią. Pasirūpinkite, kad dalyviai negautų originalo tekstų iki oficialaus konkurso pradžios.

Jei interneto svetainėje negalite rasti tekstų, atnaujinkite puslapį vienu metu spaudžiant klaviatūros mygtukus **CTRL** ir **F5**. Jei konkurso dieną bus pateiktas vertimas, neatitinkantis

kalbų porų, kurios buvo nurodytos moksleivių registracijos metu, jis bus pašalintas iš konkurso.

6. **Jei konkurso dieną iškiltų bendro pobūdžio techninių problemų**, nepavyktų prisijungti ar konkurso metu iškiltų kitų didelių trikdžių:
    - **nesijaudinkite**, rasime sprendimą;
    - apsilankykite mūsų **„Facebook“ puslapyje** (https://www.facebook.com/translatingforeurope), ten rasite naujausią informaciją;
    - **pradėkite versti alternatyviu atsarginiu būdu**:
        - **konkurso pradžioje atsisiųskite originalo tekstus**, paskelbus mūsų oficialioje JT svetainėje (https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores/juvenes-translatores-2026-2027-contest_en#Useful-documents) (žr. 5 punktą) ir
        - **verskite naudodami „Microsoft Word“ ar panašią programą** (elektroniniu būdu, o ne su rašikliu ant popieriaus).
    - Tokiu būdu dalyviai gali:

      a) kai techninė problema bus išspręsta, savo vertimą nukopijuoti, įklijuoti konkurso platformoje ir ten jį įprastai pateikti, arba

      b) jei techninė problema neišsprendžiama iki oficialios konkurso laiko pabaigos, mokytojas gali e. paštu mums atsiųsti elektronines dalyvių vertimų versijas, o JT rengėjai jas įkels.

7. Lapkričio 26 d. JT rengėjai e. paštu (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu) atsakys į visus jūsų klausimus ir pateiks patarimų jūsų kalba.

8. Rengėjai laukia atsiliepimų apie konkursą. Mums bus malonu pasidalinti jūsų įspūdžiais, nuotraukomis ir vaizdo įrašais mūsų „Facebook“ (https://www.facebook.com/translatingforeurope) arba „Instagram“ (@TranslatingforEurope) paskyrose, tad skelbdami įrašus savo socialinių tinklų paskyrose, naudokite grotažymę **#translating for Europe**.

9. Norėtume mokytojams ir moksleiviams priminti, kad versti per konkursą, kaip ir laikant bet kokius kitus mokyklos egzaminus, reikia savarankiškai. **Konkurso dalyviai turi versti savarankiškai (ne poromis ir ne grupėmis) be mokytojų pagalbos**. Jei vertintojai įtars, kad buvo sukčiaujama, mokykla gali būti pašalinta iš konkurso.

10. Bus galima atsisiųsti kiekvieno vertimą pateikusio moksleivio dalyvio pažymėjimą. Taip pat bus galima atsisiųsti konkursą mokykloje rengusio mokytojo pažymėjimą. **Visus pažymėjimus turite atsisiųsti iki 2027 m. birželio 1 d.** Visoms konkurse dalyvavusioms mokykloms bus išsiųstas e. laiškas su tolesniais nurodymais.

11. Kai kuriems dalyviams, kurių vertimai bus puikūs, gali būti skirti **pagyrimo raštai**. Paskelbus nugalėtojus, atitinkami mokytojai bus informuoti e. paštu. Moksleivių, kuriems skiriami pagyrimo raštai, vardai ir pavardės bus paskelbti oficialioje JT svetainėje. Moksleiviai gaus simbolinį prizą ir bus pakviesti dalyvauti internetiniuose mokomuosiuose užsiėmimuose apie vertimą raštu ir kalbų mokymąsi.

12. **2027 m. vasario 11 d.** Vertimo raštu generalinis direktoratas oficialioje **JT svetainėje** paskelbs nugalėtojų vardus ir pavardes bei jų vertimus. **2027 m. balandžio 8–10 d.** jie bus pakviesti atvykti į 3 d. viešnagę **ir apdovanojimų ceremoniją Briuselyje**. Komisija pasirūpins

iš kiekvienos ES valstybės narės atrinkto nugalėtojo, vieno ar dviejų tėvų/teisėtų globėjų ir mokytojo kelione bei apgyvendinimu ir padengs su tuo susijusias išlaidas.

Jei turite klausimų,

- apsilankykite oficialioje JT svetainėje: https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores_lt
- Facebook – https://www.facebook.com/translatingforeurope
- Instagram – translatingforeurope
- rašykite konkurso „Juvenes Translatores“ rengėjams e. paštu DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu; arba
- kreipkitės į JT atstovą ryšiams savo šalyje esančiame Vertimo raštu GD vietos biure (https://translation.ec.europa.eu/contact-us_lt).

Sėkmės!
„Juvenes Translatores“ rengėjai